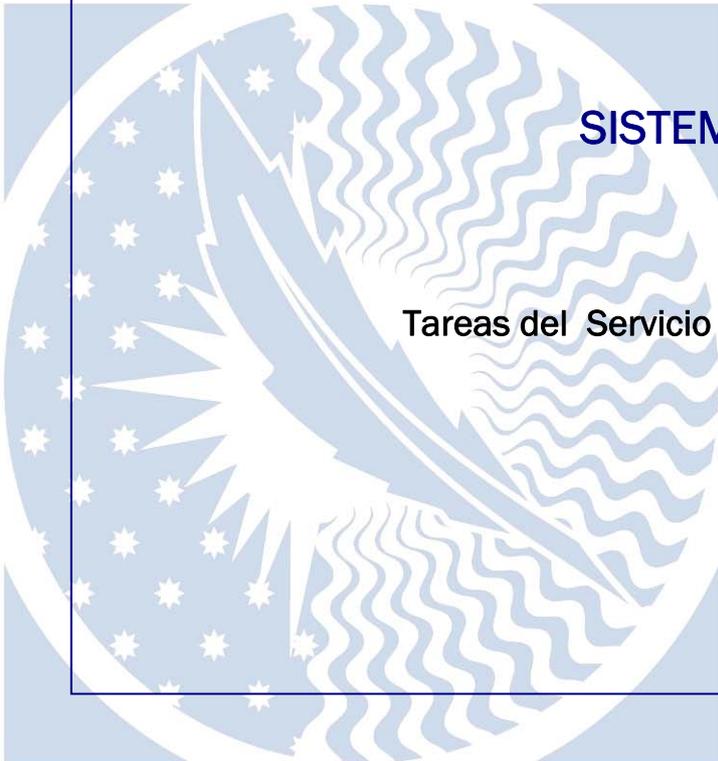


U N I V E R S I D A D

PABLO
OLAVIDE

S E V I L L A



SISTEMA DE GESTIÓN DEL SERVICIO (SGS)

GESTIÓN DEL SERVICIO

Tareas del Servicio de Soporte Laboratorios Traducción e Idiomas

Vicerrectorado de TIC, Calidad e Innovación
Centro de Informática y Comunicaciones



Título	Gestión del Servicio		
Entregable	Tareas del Servicio del Soporte Laboratorios de Traducción e Idiomas		
Nombre del Fichero	DOC_CIC-S7.3_TareasLaboratoriosTraducción.doc		
Autor	Responsable del Servicio		
Versión/Edición	v01r01	Fecha Versión	04/12/2013
Aprobado por	Comisión CGIC	Fecha Aprobación	
		Nº Total Páginas	

CONTROL DE DISTRIBUCIÓN

Nombre y Apellidos	Cargo	Área
Dirección CIC		CIC
Vicerrectora de TIC, Calidad e Innovación		TICCAL

Indice:

Indice:	3
1. Infraestructuras de actuación (aulas y laboratorios).....	4
2 Tareas del soporte a los servicios.	8
2.1 Servicios soportados por el CSU (estándar).....	8
2.2 Servicios no soportados por el CSU.	10
2.3 Horario de soporte.	13

1. Infraestructuras de actuación (Laboratorios).

La Universidad Pablo de Olavide, de Sevilla, cuenta con unas infraestructuras informáticas (aulas y laboratorios) que proporcionan un entorno para el desarrollo de actividad académica de la Facultad de Humanidades como apoyo a la docencia presencial.

Existen tres tipos de infraestructuras:

- **Laboratorio de interpretación:** En este Laboratorio se dispone de un sistema de interpretación simultánea para que los alumnos desarrollen el aprendizaje en condiciones similares a las reales.
- **Laboratorio de Traducción:** El Laboratorio de Traducción Audiovisual acerca la tecnología al aprendizaje de lenguas. Para ello, éste aula cuenta con herramientas avanzadas de Hardware y Software, con las que es posible la gestión efectiva del material multimedia, principalmente audio y video, así como el control de todo el equipamiento desde el equipo principal.
- **Laboratorio de Sistemas de Información Geográfica:** El laboratorio de Sistemas de Información Geográfica está equipado con hardware y software que responde a las necesidades básicas. El paquete informático con el que habitualmente se trabaja en clases y del que es parte el temario de los alumnos es ArcGIS.

LABORATORIO DE INTERPRETACIÓN

En este Laboratorio se dispone de un sistema de interpretación simultánea para que los alumnos desarrollen el aprendizaje en condiciones similares a las reales, este sistema es bastante complejo y se compone de los siguientes elementos:

Un sistema de conferencias DCN “Bosh”.

12 cabinas de traducción simultánea con su correspondiente grabadora de USB para que los alumnos puedan hacer grabaciones de sus traducciones.

En cada una de las cabinas disponemos de 2 puestos para la traducción con sus correspondientes cascos, en los cuales podemos elegir que fuente escuchar, tanto a otro compañero, al orador, como un archivo audio reproducido desde cualquier fuente.

2 PCs, uno para la grabación de lo que interpretan los alumnos mediante el programa “logger” y otro para el resto de actividades como la conexión a Internet, reproducción de cualquier video de la WEB, instalación de cualquier software adicional, etc..

El software “Logger” permite extraer y editar los ficheros sonoros de los alumnos para su posterior evaluación.

1 puesto para el orador con su correspondiente micro y recursos de control de las cabinas.

Varios auriculares para escuchar los discursos de los alumnos mientras traducen, con sistema de infrarrojos de transmisión.

2 micrófonos inalámbricos, uno de solapa y otro de mano.

2 cañones con sus correspondientes pantallas.

Altavoces externos por si se quiere realizar algún tipo de reproducción audiovisual por las pantallas.

1 micrófono en el atril por si se realiza algún tipo de exposición en público.

2 cámaras que nos permiten grabar los discursos de los profesores que después se le ponen a los alumnos a modo de examen.

1 impresora.

También disponemos de un armario que podemos controlar desde una pantalla táctil (AMX) a través de una matriz con los siguientes elementos:

DVD reproductor / grabador

VHS reproductor / grabador.

Pletinas de cassette.

Cd's reproductor / grabador.

Matriz de audio y video, esta matriz nos permite enviar cualquier fuente de entrada a cualquiera de los dispositivos de audio y video de la sala.

Este Laboratorio permite además, realizar varios trabajos con materiales audiovisuales como el volcado de cintas VHS a DVD y el volcado de cintas de CASSETE a MP3.



LABORATORIO DE TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL

El Laboratorio de Traducción Audiovisual acerca la tecnología al aprendizaje de lenguas. Para ello, éste aula cuenta con herramientas avanzadas de Hardware y Software, con las que es posible la gestión efectiva del material multimedia, principalmente audio y video, así como el control de todo el equipamiento desde el equipo principal. El profesor será capaz de comunicarse individualmente con cada alumno, calificar, enviar video, audio o imágenes a todos los alumnos, así como de capturar y editar el material que desee usar.

El principal software a utilizar en este laboratorio es el Net Support School. Existen en el laboratorio 24 ordenadores personales (PCs), cada uno con las siguientes características:

Hardware

- 1 PC Dell Optiplex 360 Puesto de control
- 1 Pantalla TFT 19"
- 1 tarjeta capturadora de vídeo Pinnacle PCTV Rave PCI
- 1 Control/Amplificador de volumen Dell
- 2 altavoces de aula
- 24 microcascos
- 1 conmutador de audio video Illusion Conmav-illd
- 1 DVD reproductor/grabador Samsung DVD-R129
- 1 Video VHS Panasonic NV-FJ730
- 1 Pletina de cassette doble Technics RS-TR373M2
- 1 Capturadora de documentos Videolabs Flexicam
- 1 pantalla retroiluminada para transparencias
- 1 Scanner
- 24 PC Dell Optiplex 360 Alumnos

Software

- Microsoft Windows XP (Sistema operativo).
- Microsoft Office 2003 (paquete ofimático).
- Videolan VLC (Reproducción, grabación y emisión de video/audio).
- Windows Movie Maker (grabación y edición material multimedia).
- Control de aula (Visual Basic).
- Wol.exe (Software para Wake On Lan, encendido de los equipos del aula).
- Netsupport school (Tutoría de puestos de alumnos).

Subtitle Workshops (Creación de subtítulos).

Jaws (Traducción para invidentes) Magic 9.30 (Visualización aumentada de la pantalla)

Audacity (grabación y edición de audio).



LABORATORIO DE SISTEMAS DE INFORMACIÓN GEOGRÁFICA (SIG)

El laboratorio de Sistemas de Información Geográfica está equipado con hardware y software que responde a las necesidades básicas. El paquete informático con el que habitualmente se trabaja en clases y del que es parte el temario de los alumnos es ArcGIS. Las especificaciones técnicas de los equipos son las siguientes:

24 PCs 2GB de RAM (Min 1GB); 2.4 GB de espacio en disco;

Acceso a la red corporativa de la UPO para acceder al servidor de licencias.

Velocidad recomendada de la CPU 1.6 GHz o mayor

Memoria recomendada de 2 GB ó superior

Para el ArcSDE en la edición personal para el software Microsoft SQL Server Express se requiere al menos 2 GB.

Swap Space determinado por el sistema operativo, 500 MB mínimo.

Espacio en el disco 3.2 GB

24-bit capable graphics accelerator

A continuación se detalla un listado del software instalado en este laboratorio:

Algoritmez + simplez. ArcGis 9.3 y Python. Code::block 10.05. Derive
Eview 3.1 y 6.0. IHMC CmapTools 4.12. JAWS 4.51. Magic 9.30
Mathematica 7.0. Micro-cap 8.0. Neat-Beans 6.9. Neuron 2. OpenOffice
PopTools 2.6.9. Spss y Smartviewer 15. Subtitle Workshops 2.51. Transana 2.12
VLC 1.05. Vmware Player 3.0. Wimba create 2.4.1. XP-codec-pack 1.97
Paquete office 2003 compatible con 2007. Xn – View (visor de formatos graficos)
Digital Image suite (tratamiento de imágenes)



2 Tareas del soporte a los servicios (Laboratorios).

Desde el CIC consideramos dos tipos de servicios:

“**Servicios estándares**”: Servicios que el CIC a través del CSU proporciona basados en procedimientos y tareas definidos.

“**Servicios no estándares**”: Servicios que el CIC no proporcionará salvo acuerdo puntual.

2.1 Tareas soportadas por el CSU (Servicio estándar).

Las **tareas** que componen esta actividad operativa son las siguientes

- **Revisión y funcionamiento de los laboratorios de forma periódica.**

Diariamente el técnico correspondiente comprobará antes de cada clase el funcionamiento correcto de los laboratorios.

Revisiones semanales exhaustivas donde se revisará el laboratorio completo, incluyendo desde los sistemas especializados de los laboratorios, amx, Logger, proyectores, matrices, pc's y sistemas de conferencia, dando parte al Servicio Técnico ante cualquier incidencia encontrada y que no puede ser resuelta por el CIC.

Se tramitará cualquier anomalía en el mobiliario, instalación eléctrica, aire acondicionado, etc. avisando al área de infraestructuras de la UPO para que solvante la incidencia.

- **Gestión de las anomalías detectadas en las revisiones semanales o diarias.**

Estas anomalías serán tratadas como incidencias y como tal se registraran en la herramienta de gestión de incidencia por el técnico y será tramitadas de acuerdo a los niveles de servicio acordados.

En el caso de que la anomalía sea detectada por un profesor, será el mismo quien avise al Centro de Soporte a Usuario (CSU) mediante solicitud de servicio, <http://maya.upo.es/CAisd/pdmweb.exe>, teléfono 954977903(77903) o correo electrónico csu@cic.upo.es, dicha incidencia será tramitada de acuerdo a los niveles de servicio acordados.

- **Asistencia, junto con la empresa que mantiene los sistemas, a las revisiones anuales.**
- **Comprobación y puesta a punto de los laboratorios al comienzo de cada clase preparando el material informático que necesite el profesor para impartir su clase (pc's, proyectores, logger, grabación y extracción de grabaciones en video con las cámaras del laboratorio).**

El técnico no permanecerá en el laboratorio durante el transcurso de la clase, por lo que será el profesor el que maneje el material. Si durante la clase hay cualquier tipo de anomalía, el profesor contactará con el CSU mediante los cauces mencionados anteriormente

- **La asistencia técnica en exámenes y masters en el laboratorio de interpretación.**

La facultad de Humanidades, entregará al CIC una planificación de los exámenes, para poder planificar el tiempo de permanencia del técnico responsable.

El técnico estará de forma presencial en el laboratorio todo el tiempo que sea necesario y llevando el control de la sala en todo momento.

- **En aquellas asignaturas extintas en las que no hay docencia, los alumnos podrán solicitar al profesor realizar prácticas en el laboratorio, dichas prácticas será supervisadas técnicamente por el técnico de forma presencial.**

Será el profesor el que se encargue de reservar el espacio, mediante solicitud a gestión de espacio, así como avisar al técnico mediante solicitud de servicio del día y la hora de las

prácticas con al menos 48 horas de antelación, para su planificación con otras tareas asignadas.

En el caso de que se establezca un horario fijo de dichas prácticas para todo el semestre, el profesor solo informará una vez mediante solicitud de servicio al CIC.

El técnico acudirá al día y hora de la reserva, si pasados 20 minutos no acuden los alumnos se dará por anulada dicha práctica.

- **Innovación docente: al comienzo de cada semestre se impartirán seminarios a los profesores para el manejo de los laboratorios.**

Los seminarios serán organizados desde el área de formación PDI. Estos seminarios serán impartidos por el técnico encargado del mantenimiento de los laboratorios y se otorgará certificado de asistencia al profesor por parte del área de formación, desde la Dirección General de Formación e Innovación Docente.

- **Si el profesor necesita las grabaciones de audio que se realizan en el “logger” durante alguna de sus clases, éstas serán solicitadas a través de una solicitud de servicios al CIC.**

Desde la plataforma de solicitud de servicios del CIC

<http://maya.upo.es/CAisd/pdmweb.exe>, en la correspondiente solicitud de servicios el profesor debe especificar el día, rango de hora y cabina del cual necesita la grabación.

El técnico una vez lo tenga avisará al profesor para que lo pase a recoger a las dependencias del CIC.

Si es un alumno quien solicita dichas grabaciones de audio, dicha petición también será gestionada por el profesor responsable de la asignatura, indicando el día, rango de hora y cabina del cual necesita la grabación así como el nombre y DNI del alumno que lo recogerá.

El alumno, deberá mostrar su DNI y firmar un documento de recogida de material en el CIC haciéndose responsable del uso de dicho material. La recogida por parte de los alumnos de las grabaciones de audio se realiza en un horario, aún por determinar, que pondrá el CIC.

2.2 Tareas no soportadas por el CSU.

Los servicios no estándar que el CIC no asume creyendo que las tareas que generan deben ser realizadas desde otros estamentos de la UPO:

- **Ciertas asignaturas requieren grabación en video (con la cámara del decanato) de las interpretaciones de los alumnos y posterior archivado y distribución de los mismos. (Actualmente se grababa en un HD comprado por el decanato).**

La grabación de videos se debe hacer desde el laboratorio multimedia ubicado en la Biblioteca de la UPO, con el apoyo del personal técnico de dicho laboratorio.

http://www.upo.es/biblioteca/servicios/inst_equip/lab/index.jsp



- **Gestionar la cámara del decanato de humanidades.**

El CIC no se hace responsable del material de apoyo que pueda poseer la Facultad de Humanidades para el desarrollo de la grabación de videos. (Cámara de grabación).



- **Reserva de espacio de los laboratorios fuera de la programación anual de las clases de docencia.**

La reserva de espacios de tiempo de los laboratorios deberá ser cursada a la unidad de gestión de espacios. Una vez reservado el laboratorio se cursará una solicitud de servicios al CIC explicando cual es el servicio que se solicita en esa franja horaria.

En el caso de prácticas de alumnos, remitimos a los servicios estándar contemplado en este documento.

Formulario de Reserva de espacios para docencia y/o actividades complementarias a la docencia

Portal Web

Universidad Pablo de Olavide, de Sevilla

Nombre:*
eMail:*

ESPACIO SOLICITADO

Espacio:*
Edificio:
Nº del Aula / Seminario:
Capacidad requerida:*

Otros espacios:

ACTIVIDAD A REALIZAR

Actividad*
 Docencia
 Otra Actividad

Si marca la casilla de "Docencia", indique la Titulación, asignatura, curso y grupo

Titulación:

- **Realización de Pdf como soporte a la docencia.**

No se contempla ningún trabajo de realización de documentos en cualquier formato (doc, docs, pdf, ...) como apoyo al PDI de la Facultad de Humanidades para la docencia.

- **Subir material didáctico a la plataforma del Aula Virtual.**

No se contempla ningún trabajo de realización de objetos de aprendizajes, para la subida a la plataforma del Aula Virtual Blackboard Learn de la UPO. Estos trabajos se tendrán que realizar en colaboración con el laboratorio multimedia de la Biblioteca, conforme a los planes de innovación docente de la UPO.



2.3 Horario de soporte.

El CIC a través del CSU, proporciona un soporte específico para los Laboratorios de Traducción e Idiomas con el siguiente horario:

De Lunes a Viernes: 8:00 h a 20:00 h.

Fuera de este horario: Previa cita.

Nota: El CIC a través del CSU, desde septiembre de 2013 asume las tareas especificadas en este documento, que será consensuado entre el Decano de la facultad de Humanidades, Vicerrectorado de TIC, Calidad e Innovación y el CIC.